

I. Рынок ценных бумаг. Биржи

1. В мировой экономике первые акционерные общества (или их ещё называют «корпорации, компании») появились в 17 веке. Это были компании, возникшие в Голландии, Англии и Франции для торговли с Индией. Следующий крупный этап развития корпораций связан со строительством первых железных дорог в Европе в 30-е годы 19 века. Дело здесь в том, что акционерное общество позволяет собрать воедино средства множества людей, имеющих хотя бы мелкие сбережения. Если бы не акционерные общества, железные дороги, скорее всего, так и не были бы построены: даже у самых больших богачей, наверное, не хватило бы для этого денег. В огромной концентрации средств заключается, таким образом, **главное преимущество акционерных обществ**.
2. В большинстве корпораций (кроме относящихся к закрытому типу) каждый акционер имеет право продать свои акции. Аксию, как правило, нельзя вернуть выпустившей её фирме. Продать акцию можно, но только «третьему лицу», т.е. кому-нибудь другому. Поэтому если в стране действуют акционерные общества, в ней должен существовать и **рынок акций**, на котором их можно продавать и покупать. Функцию такого рынка акций и ценных бумаг выполняет **фондовая биржа**. Существуют и другие специализированные биржи, например, товарно-сырьевая, валютная, хлебная, продуктовая и др.
3. Как ведётся торговля на фондовой бирже? Делается это примерно так. Предположим, вы решили купить акции автомобильной компании «Татра». Для этого не нужно вам лично идти на ближайшую фондовую биржу. Достаточно позвонить или связаться иным способом с **брокером**. Так называется зарегистрированный, имеющий право действовать на бирже торговец ценными бумагами. Брокер примет от вас заказ купить, например, 10 акций «Татра» не дороже указанной вами цены. С каждой сделки брокер получает определённую сумму денег, называемую **комиссионными**. Он тут же свяжется с другими брокерами и выяснит, кто из них продаёт акции «Татры» и по какой цене. Это означает, что кто-то из владельцев акций уже поручил брокерам их продать и назначил цену. Если предлагаемая цена продажи отвечает вашему заказу, брокер купит акции и вышлет документ (сертификат), подтверждающий, что вы – их владелец.
4. **Рыночная цена акции**, устанавливаемая на фондовой бирже, называется её **курсом**. Он может сильно отличаться от номинальной стоимости акции, т.е. обозначенной на ней денежной суммы. Повышение курса акций для акционеров часто важнее, чем **текущие дивиденды**. От того, что он резко вырастает, владелец акции при продаже может получить прибыль, намного превышающую сумму дивидендов. Курс акций, как и цена всякого иного товара, определяется соотношением спроса и предложения. На фондовой бирже каждый день курс акций находится в постоянном движении: у одних компаний он растёт, а у других – падает. При этом на него влияет положение не только в самой компании, но и в отрасли, к которой она относится.

5. **Фондовая биржа** перераспределять сбережения населения между отраслями. Акции компаний, занятых в быстро развивающихся отраслях, где производится продукция, пользующаяся высоким спросом, распространяются легко с большой выгодой для тех, кто их выпустил. В результате такие компании осуществляют новые выпуски (эмиссии) акций, а это означает и новый приток сбережений населения. Наоборот, в отраслях, продукция которых теряет потребителей, курс акций снижается и о новых выпусках акций практически не может быть и речи.
6. Кроме акций на фондовой бирже продаются и покупаются такие ценные бумаги, как **облигации**. Они также выпускаются акционерными обществами и служат для привлечения свободных финансовых средств для деятельности компании. От акций облигации отличаются тем, что они имеют точно установленный **срок погашения** их номинальной стоимости (например, 10000 крон) и выплаты определённого процента. Курс облигаций также определяется соотношением спроса и предложения на рынке ценных бумаг, но покупка облигации гораздо менее рискованна, чем приобретение акции, поскольку цена облигации меньше зависит от судьбы компании и отрасли, чем курс акции. **Рыночная цена облигации** определяется, главным образом, тем, какой процент может получить вкладчик, положивший деньги на срочный вклад в банк. Если этот процент больше, чем тот, который выплачивается владельцу облигации, будет выгоднее продать облигацию и положить деньги в банк.

Слова и выражения

1.

рынок, -нка	trh
ценная бумага	cenný papír
биржа, -и	burza
мировой	světový
акционерное общество (АО)	akciová společnost (a.s.)
компания, -и	společnost
появиться	objevit se
торговля, -и	obchod
крупный	velký, mohutný
этап, -а (muž. rod)	etapa
строительство, -а	výstavba
железная дорога	železnice
дело в том	jde o to
позволять	umožňovat
собрать воедино	spojit dohromady, shromáždit
средство, -а	prostředek
хотя бы	alespoň
мелкие сбережения	drobné úspory
скорее всего	nejspíš

наверное
хватит
преимущество заключается в том

asi
stačit
přednost spočívá

2.

большинство, -а
относиться
закрытый тип
акционер, -а
акция, -и
как правило
выпустить акции
третье лицо
другой
действовать
существовать
фондовая биржа
товарно-сырьевая биржа
валютная биржа
хлебная биржа
продуктовая биржа

většina
patřit
uzavřený typ
akcionář
akcie
zpravidla
vydat akcie
třetí osoba
jiný
působit
existovat
burza cenných papírů
burza na zboží, zbožová burza
devizová burza
obilní burza
plodinová burza

3.

вести торговлю
примерно так
предположим
решить
лично
достаточно позвонить
связаться
брокер, -а
торговец, -вца
заказ, -а
указанная вами цена
сделка, -и
комиссионные
тут же
по какой цене
владелец, -льца
поручить
назначить цену

obchodovat
asi takto, například
dejme tomu, předpokládejme
rozhodnout se
osobně
stačí zatelefonovat
spojit se
makléř
obchodník
objednávka
vámi uvedená cena
obchod, transakce
provize
okamžitě, ihned
za jakou cenu
majitel
uložit, přikázat, dát příkaz
určit cenu

рыночная цена акции
номинальная стоимость
отличаться
важнее
текущий
дивиденд, -а (muž. rod)
резко
продажа, -и
прибыль, -и
намного превышающий
всякий иной товар
определяться
соотношение, -я
спрос и предложение
постоянное движение
влиять
положение, -я
отрасль, -и

tržní hodnota (cena) akcie
nominální hodnota
lišit se
důležitější
běžný
dividenda
prudce
prodej
zisk
mnohem vyšší než
jakékoliv jiné zboží
určovat se
vzájemný poměr
poptávka a nabídka
stálý pohyb
mít vliv, působit
situace, stav
odvětví

5.

важный
перераспределять
население, -я
пользоваться спросом
распространяться
выпуск, -а
выпустить акции
приток, -а
наоборот
терять
потребитель, -я

důležitý
přerozdělovat
obyvatelstvo
být žádaný, jít na odbyt
prodávat se, realizovat se
vydání, emise
vydat akcie
příliv
naopak
ztrácet
spotřebitel

6.

привлечение средств
свободный
деятельность, -и
точно
срок погашения
определённый процент
гораздо
приобретение, -я

získání prostředků
volný
činnost
přesně
lhůta umořování, umořovací lhůta
zde: určitý úrok
mnohem
získávání, nákup

судьба, -ы
главным образом
вкладчик, -а
срочный вклад
банк, -а

hlavně
vkladatel, střadatel
termínovaný vklad
banka

Запомните

1. V odborném stylu se často používají **přídavná jména slovesná** (tvoření viz Ruská gramatika v kostce str. 56).

корпорация, **относящаяся** к закрытому типу – společnost patřící
společnost, která patří

компания, **возникшая** – společnost, která vznikla
společnost vzniklá

Některá přídavná jména slovesná se stávají prostými přídavnými jmény a překládají se různě:

настоящее время – současná doba, současnost

следующий этап – následující, další etapa

сложившийся уровень – dosažená úroveň

истекший год – uplynulý rok.

2. Podstatné jméno «мир» má v ruštině dva významy: **мír a svět**, pozor při překladu adjektiv:

- **мировой** – světový (мировая архитектура, мировые цены, мировой рекорд)

- **всемирный** – světový (всемирная история, всемирный конгресс, всемирный банк)

- **мирный** – mírový (мирное развитие, мирное решение, мирное время)

3. **Podmínkové věty** mají spojku:

jestliže, -li если

кdyby если бы

Při všeobecném podmětu stojí u nich infinitiv:

Если принять во внимание ... – Vezmeme-li v úvahu ...

Odlišujte od **nepřímé otázky**, kde stojí v ruštině «ли», v češtině spojka «zda»:

Я не знаю, **продаются ли** акции по такой цене. - Nevím, zda se prodávají akcie za tuto cenu.

1. Преобразуйте словосочетания по образцу:

а) **Образец:** акции, выпускаемые компанией = акции, которые выпускает компания
компания, возникшие в Англии и Франции =
вкладчик, положивший деньги в банк =
торговец, продающий ценные бумаги =
цена, устанавливаемая на бирже =
акционерные общества, действующие в стране =
фирма, выпустившая акции =
цена, предлагаемая на рынке =
сумма, называемая комиссионными =
продукция, пользующаяся высоким спросом =

б) **Образец:** люди, которые имеют сбережения – люди, имеющие сбережения
люди, которые имели сбережения =
цена, которую назначил владелец акции =
торговец, который продал облигации =
прибыль, которая превышает дивиденд =
акция, которая продаётся на бирже =
уровень, который сложился в стране =
цена продажи, которую предлагает заказчик =

2. Переведите.

Курс, установленный на бирже; цена, зависящая от судьбы компании; процент, выплачиваемый владельцу облигации; срок погашения, установленный при выпуске облигации; прибыль, превысившая дивиденд; цена, указанная владельцем акции; фирма, выпустившая акции.

3. В словосочетания дополните по смыслу слова: мировой – мирный.

Спортсмен установил новый рекорд. Нефть продаётся по ценам. В гимназии мы изучали историю. Необходимо урегулирование конфликта на Ближнем Востоке. В конце 2008 года разразился финансовый кризис. Этот фильм входит в золотой фонд киноискусства. Важно научить детей решать споры путём. Греки и турки начали новый раунд переговоров.

4. Переведите.

Mírová spolupráce, světové parametry, mírové řešení, světový kongres o ochraně životního prostředí, doba míru, využívat atomovou energii pro mírové účely, zvýšení světových cen ropy, světová ekonomika, konec světové finanční krize, Světová banka.

глагол:	Стоимость акций	Дивиденды
снижаться		
снизиться		
увеличиться		
увеличиваться		
вырасти		
расти		
повышаться		
повыситься		
падать		
упасть		

6. От следующих глаголов образуйте существительные и используйте их в предложениях.

Привлекать - предлагать - продавать -
 строить - распределять -
 торговать - сберегать - погашать -
 выплачивать - выпускать -

7. Дополните в таблицу наречия.

	1. stupeň	2. stupeň	3. stupeň	česky:
1.	интересно	интереснее	интереснее всего (всех)	zajímavě
2.	быстро			
3.	хорошо			
4.			скорее всего	
5.	много			
6.		проще		
7.			чаще всего	
8.		меньше		
9.	дешево			
10.		выше		
11.	плохо			

8. Переведите, обращая внимание на род существительных.

Vysoká dividenda, obchodní banka, následující etapa, rozvíjející se odvětví, obrovská objednávka, prodej akcií, zajímavý návrh, akciová společnost, třetí osoba, cenný papír.

9. На вопросы отвечайте по образцу.

Образец: Средства на строительство ещё собираются? – Нет, средства уже собраны.

Железная дорога ещё строится? – Нет, железная дорога уже

Размер дивидендов ещё назначается? Акции компании ещё выпускаются?
Дивиденды ещё выплачиваются? Дополнительная эмиссия ещё осуществляется?

Задания Б

10. Переведите.

Koncentrace prostředků, shromáždit drobné úspory, první akciové společnosti, výstavba železnic, spojit se s makléřem, kdo prodává akcie, určit cenu, mít právo působit na burze, majitel cenných papírů, nominální hodnota, obchodník s cennými papíry, tržní cena, poměr poptávky a nabídky, dostat úrok, uložit peníze do banky.

11. От следующих глаголов образуйте существительные, обозначающие лиц; составьте с ними предложения.

Образец: владеть – владелец – Он является владельцем акций компании «Татра Копршивнице».

Покупать, продавать, торговать, вкладывать, богатеть, потреблять, производить, предпринимать, строить, работать.

12. К выделенным словам найдите антонимы и составьте с ними фразы.

- брокер купит акции
- новый приток сбережений
- это главное преимущество облигации
- спрос на акции повышается
- повышение курса акций
- продукт теряет покупателей
- цена облигации растёт

Слова для справки: продать, недостаток, предложение, понижение, приобретать, падать, отток.

13. Ответьте на вопросы, используя слова в скобках и частицу «ли». Ответы переведите.

Образец: О чём вы хотите узнать? (брокер, принять, заказ) - Мы хотим узнать, примет ли брокер заказ.

О чём вам надо узнать? (курс акций, расти)

Что вас интересует? (текущие дивиденды, увеличиться)

Что вам неясно? (облигации, выпускаться акционерным обществом)

Что вам неизвестно? (цена облигации, зависеть от положения компании)

Что вам непонятно? (каждый акционер, иметь право продать свои акции)

На какой вопрос вы не смогли ответить? (валютная биржа, существовать в Нижнем Новгороде)

предложение.

Образец: а) Достаточно связаться с брокером. + Вы решили купить акции. = Если вы решили купить акции, достаточно связаться с брокером.

б) Надо ещё узнать. + Сегодня ведётся торговля на валютной бирже. =
Надо ещё узнать, ведётся ли сегодня торговля на валютной бирже.

1. Проверьте ещё раз. + Цена продажи отвечает заказу.
2. Банковский процент больше. + Облигацию выгоднее продать.
3. До сих пор неизвестно. + Продукция теряет потребителей.
4. Должен существовать и рынок акций. + В стране действуют акционерные общества.
5. Курс акций повышается. + Продукция пользуется высоким спросом.
6. Надо ещё спросить. + Покупка облигаций менее рискованна.
7. Бизнесмены хотели узнать. + В Праге действует биржа ценных бумаг.

15. Вместо точек дополните подходящее слово. Предложения переведите.

1. С каждой сделки брокер получает определённую денег.
2. Аксию, как правило, нельзя выпустившей её фирме.
3. Даже у самых больших не хватило бы для этого денег.
4. Продать акцию можно, но только «третьему.....», т. е. кому-нибудь другому.
5. Владелец акции при продаже может получить
6. На фондовой бирже курс акций находится в движении.
7. Облигации имеют точно установленный срок их номинальной стоимости.
8. Повышение курса акций для акционеров очень часто важнее, чем текущие

Слова для справки: прибыль, сумма, постоянный, погашение, богач, лицо, дивиденды, возратить

16. К следующим терминам найдите подходящие эквиваленты в правом столбике:

1) дивиденд	а)	плата за посредническую деятельность
2) акционер	б)	свидетельство
3) брокер	в)	долговое обязательство (dluhopis)
4) комиссионные	г)	доход, получаемый владельцем акции
5) облигация	д)	выпуск ценных бумаг
6) сертификат	е)	член акционерного общества
7) эмиссия	ж)	торговец ценными бумагами

Найдите термины в Кратком экономическом словаре на стр.81 и дополните толкование.

17. В данные предложения дополните необходимые предлоги. Предложения переведите.

Курс акций может сильно отличаться (номинальная стоимость) (какая цена). Цена облигации меньше зависит хорошо знать, кто продаёт акции и (продажа) (судьба компании и отрасли), чем курс акции. Владелец акции (продажа) может получить прибыль, намного превышающую сумму дивидендов. Облигации служат (привлечение) свободных финансовых средств (деятельность) компаний. Этот этап связан (строительство) первых железных дорог в Европе.

18. Разместите на ценных бумагах необходимые данные и определите, в чём состоит разница между акцией и облигацией.

Акция:

Облигация:

ОАО «Уралмаш-Ижора»	ОАО «Уралмаш-Ижора»
---------------------	---------------------

Слова для справки: номинальная стоимость; 500 руб.; 5%; срок погашения; дата выпуска

19. Закончите предложения, дополняя по смыслу слова и предлоги.

1. Функцию рынка акций и других ценных бумаг выполняет
2. Кроме акций на фондовой бирже продаются и покупаются такие ценные бумаги, как
3. Владельцу облигации иногда бывает выгоднее продать облигацию и положить деньги
4. На фондовой бирже каждый день курс акций находится
5. Рыночная цена акции, устанавливаемая на фондовой бирже, называется
6. Повышение курса акций для акционеров часто важнее, чем

Слова для справки: текущие дивиденды, курс, банк, фондовая биржа, движение, облигации

20. Составьте предложения из данных слов, используя их в нужной форме и дополняя предлоги.

1. Брокер – принять – вы – заказ – купить – 15 – акция.
2. Фондовый – биржа – играть – очень – важный – роль – экономика.
3. Курс – акция – определяться – соотношение – спрос и предложение.
4. Если – страна – действовать – акционерный – общество – должен существовать – и – рынок – акция.
5. Каждый – акционер – иметь – право – продать – свой – акция.
6. Владелец – акция – мочь – получить – прибыль.

Вид биржи:	фондовая	товарно-сырьевая	продуктовая	хлебная	валютная
товары:					

Слова для справки: пшеница, никель, облигации, рожь, нефть, золото, чай, какао, доллар, йена, газ, юань, соевое масло, акции, медь, мука, газ, рапсовое масло, рис, кукуруза

22. Выберите правильный вариант ответа.

1. Акция от облигации отличается тем, что
 - а) её можно продать и купить на фондовой бирже в любое время.
 - б) она не имеет точно установленного срока погашения номинальной стоимости.
 - в) её курс определяется соотношением спроса и предложения на рынке ценных бумаг.

2. Главное преимущество акционерных обществ состоит в
 - а) огромной концентрации средств.
 - б) получении высоких дивидендов.
 - в) возможности выпуска (эмиссии) акций и облигаций.

3. Курс облигаций определяется
 - а) номинальной стоимостью облигации.
 - б) установленным сроком погашения.
 - в) соотношением спроса и предложения на рынке ценных бумаг.

23. Опровергните нижеприведённые утверждения, употребляя при этом фразы типа: «Это неправильно», «С этим нельзя согласиться», «Это не совсем точно» и т. п. Затем приведите аргументы, цифры и примеры из текста.

1. Первые акционерные общества в мире появились в 19 веке.
2. Аксию можно в любое время возратить выпустившей её фирме.
3. С каждой сделки на бирже брокер получает определённую сумму денег, называемую дивидендами.
4. Рыночную цену акции устанавливают брокеры.
5. На фондовой бирже курс акций всегда устанавливается на один месяц.
6. Покупка акций гораздо менее рискованна, чем приобретение облигаций.
7. Крупный этап развития корпораций связан со строительством железных дорог в Америке в конце 19 века.

Данные опроса подписчиков акции «Роснефть» отделений «Сбербанка» (москвичи, 617 чел.).

ОТКУДА ВЫ УЗНАЛИ О ВОЗМОЖНОСТИ ПРИОБРЕТЕНИЯ АКЦИЙ 'РОСНЕФТИ': ИЗ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ, В ОТДЕЛЕНИИ БАНКА ИЛИ ОТ ЗНАКОМЫХ, ДРУЗЕЙ, РОДСТВЕННИКОВ? (Любое число ответов.)

	Москва, все	Пол		Возраст		
		Мужчины	Женщины	18-35 лет	36-54 лет	55 лет и старше
Доли групп	100	61	39	23	35	42
из средств массовой информации	81	83	78	77	80	84
в отделении банка	10	9	10	9	11	9
от знакомых, друзей, родственников	13	12	15	19	16	8
другое	4	4	3	5	5	2

ЗАЧЕМ ВЫ ПОКУПАЕТЕ АКЦИИ 'РОСНЕФТИ': ХОТИТЕ УБЕРЕЧЬ СРЕДСТВА ОТ ИНФЛЯЦИИ, НАДЕЕТЕСЬ ПОЛУЧИТЬ ПРИБЫЛЬ ЗА СЧЕТ РОСТА КУРСА АКЦИЙ ИЛИ ПО КАКИМ-ТО ДРУГИМ ПРИЧИНАМ?

	Москва, все	Пол		Возраст		
		Мужчины	Женщины	18-35 лет	36-54 лет	55 лет и старше
Доли групп	100	61	39	23	35	42
хочу уберечь средства от инфляции	26	27	25	21	27	27
надеюсь получить прибыль за счет роста курса акций	63	62	64	68	64	58
Другое	11	12	11	10	9	14

При использовании материалов сайта www.fom.ru и базы данных ФОМ (bd.fom.ru) ссылка на источник обязательна.

25. Перескажите содержание статьи своими словами.

В Петербурге появится Международная товарно-сырьевая биржа

Минэкономразвития России, администрация Санкт-Петербурга и Нью-Йоркская товарно-сырьевая биржа (NYMEX) подписали соглашение о сотрудничестве по созданию Международной товарно-сырьевой биржи в Санкт-Петербурге.

Данное соглашение было заключено в целях развития Санкт-Петербурга как международного, торгового и финансового центра мирового значения совместно с

товарами и энергоносителями и перемещением мировых центров ценообразования на российские ресурсы на территорию нашей страны.

Основными направлениями сотрудничества сторон является определение круга заинтересованных в участии в капитале биржи российских и зарубежных компаний и формирование необходимых органов по учреждению биржи в Санкт-Петербурге. Также стороны будут согласовывать учредительные документы, бюджет и структуру управления биржей и разработают генеральный бизнес-план для её работы.

26. Переведите.

Hlavní přednost akciových společností spočívá v tom, že mohou shromáždit volné peněžní prostředky. Na burze cenných papírů je možné kupovat a prodávat akcie prostřednictvím makléřů. Kromě burzy cenných papírů existují i plodinové, surovinové, zbožové a jiné burzy. Kurs akcie závisí na nabídce a poptávce, mění se a může se velmi lišit od nominální hodnoty akcie. Obligace na rozdíl od akcie mají přesně uvedenou dobu splatnosti a výši úroku.

27. Ответьте на следующие вопросы.

1. Что вы знаете об истории возникновения акционерных обществ и их роли в развитии экономики?
2. Как возник и что собой представляет рынок акций и ценных бумаг?
3. Как ведётся торговля на фондовой бирже? Какова роль брокера?
4. Как и чем определяется рыночная цена акции, что на неё оказывает влияние?
5. В чём состоит роль фондовой биржи в экономике?
6. Чем отличается облигация от акции? Как определяется рыночная цена облигации?
7. Когда выгоднее продать облигации и положить деньги в банк?